



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.417
10 May 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 417-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в четверг,
4 мая 2000 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЁРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Третий периодический доклад Португалии (продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе CAT/C/SR.417/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Третий периодический доклад Португалии (продолжение) (CAT/C/44/Add.7)

1. По приглашению Председателя делегация Португалии (г-н Паиш, г-жа Де Албукерке, г-н Ферейра, г-жа де Матуш, г-н Диаш и г-жа Карвалью) занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Португалии представить ответы на вопросы, поднятые Комитетом на предыдущем заседании.
3. Г-н ПАИШ (Португалия) благодарит Комитет за позитивное отношение к докладу и вступительному заявлению его делегации. Количество и характер поднятых Комитетом вопросов отражают тщательность его работы в качестве договорного контрольного органа.
4. Отвечая прежде всего на замечания и вопросы Председателя относительно недостатков культуры в деятельности полиции и взаимоотношений между полицией и общественностью, он говорит, что если первая проблема не может быть решена в одночасье, то португальские власти предпринимают направленные на далекую перспективу усилия по модернизации органических законов, регламентирующих деятельность национальной полиции: судебная полиция оказывает содействие расследованию преступлений под контролем государственной прокуратуры, полиция по охране общественной безопасности (ПОБ) разрывает свои связи с армией и становится неармейским формированием (недавно был назначен ее первый генеральный комиссар, не являвшийся офицером вооруженных сил), а также проводится модернизация Национальной республиканской гвардии (НРГ). В настоящее время значительно внимательнее подходят к набору новых сотрудников всех этих подразделений полиции: применяются повышенные требования для приема на работу, внедряются новые приемы первоначального отбора и подготовки кандидатов, такие, как психологическое тестирование, причем в этой работе участвуют все представители гражданского общества, например, профессора университетов и члены неправительственных организаций (НПО). За последние три года все сотрудники упомянутых им полицейских подразделений – свыше 46 000 человек – приняли участие в новых программах профессиональной подготовки, в рамках которых особое внимание уделяется вопросам и перспективам прав человека, всем сферам деятельности полиции, а также охватываются проблемы

применения огнестрельного оружия, контроля над другими органами, дисциплинарной и уголовной ответственности в случае превышения власти.

5. Была разработана комплексная программа по улучшению отношений между полицией и общественностью – под последней понимаются не только граждане Португалии, но и все лица, проживающие в этой стране или посещающие ее. Цель этой программы состоит в повышении транспарентности деятельности полиции, в ее более полном вовлечении в жизнь общества, а также в повышении информированности сотрудников о государственных и других органах общества, прежде всего муниципалитетах и вступлении с ними в диалог. Эта комплексная программа осуществляется по целому ряду направлений, основными из которых являются "Программа обеспечения безопасности в школах", "Безопасность – пожилым" и "Обновление". Все они имеют целью установление контактов между сотрудниками полиции и рядовыми жертвами преступлений. Налажено сотрудничество между министерством внутренних дел и Португальской ассоциацией в поддержку жертв.

6. Что касается вопросов Председателя об определении пытки, то он отмечает, что содержащееся в статье 243 Уголовного кодекса Португалии определение отличается от определения в статье 1 Конвенции весьма незначительно: например, из него были исключены слова "или по любой причине, основанной на дискриминации любого характера". Причина состоит в том, что согласно принципам законности и классификации преступлений (т.е. строгого соблюдения соответствующих элементов), закрепленным в статье 30 Конституции Португалии и статье 1 Уголовного кодекса, из соответствующих положений Уголовного кодекса должны быть исключены неопределенные или нечеткие элементы определений уголовных правонарушений. В этой связи следует учитывать, что инкриминирующие положения статьи 244 Уголовного кодекса, касающиеся практики пыток, нередко совпадают с другими аналогичными положениями того же кодекса. В таких случаях суды обычно налагают наказание, являющееся наиболее строгим.

7. Что касается вопросов Председателя о судебных процессах, связанных с преступлениями, выразившимися в применении пыток, то он говорит, что за последние три года был зарегистрирован только один случай такого преступления. Он был зафиксирован организацией "Международная амнистия" и касался сотрудника ПОБ в Синтре, который пытал заключенного электрическим током. Этот полицейский был уволен со службы после проведения дисциплинарного разбирательства, и в настоящее время против него возбуждено уголовное дело. В другом случае, происшедшем в Сакавене в 1996 году, действия сотрудника НРГ также могли быть признаны пытками, но после смерти жертвы он был обвинен в убийстве - более тяжком преступлении, за которое полагается лишение свободы на срок от 12 до 25 лет, а не на срок в 1-5 лет, как в случае

пытках. Этот пример иллюстрирует принцип соподчиненности, упомянутый им в ответе на предыдущий вопрос, в соответствии с которым наказанием за более тяжкое преступление покрывается наказание за менее тяжкое преступление, если в основе обоих из них лежат одни и те же факты.

8. В ответ на другой вопрос Председателя о случаях жестокого обращения со стороны сотрудников полиции, упомянутых в пункте 51 доклада делегации Португалии, он говорит, что речь идет о преступлениях, предположительно совершенных сотрудниками ПОБИ и НРГ в период 1996-1998 годов, которые были доведены до сведения Генеральной инспекции внутренней администрации (Inspeção-Geral da Administração Interna - ГИВА). Согласно принятой практике, ГИВА расследует только наиболее серьезные случаи, касающиеся смерти, пыток, жестокого обращения и превышения власти. Другие случаи передаются на рассмотрение внутренних полицейских формирований, а ГИВА отводится контрольная функция для обеспечения надлежащего судопроизводства.

9. К числу серьезных случаев, расследованных ГИВА в период 1997-1999 годов, относятся следующие: 1997 год - 23 случая, включая одну смерть, шесть случаев жестокого обращения и три случая превышения власти; 1998 год - 32 случая, включая четыре смерти, четыре самоубийства, 11 случаев жестокого обращения, два огнестрельных ранения и один случай нарушения основных прав; 1999 год - 34 случая, включая четыре смерти, 14 случаев жестокого обращения, пять огнестрельных ранений, один случай превышения власти и один случай нарушения основных прав.

10. Благодаря проведенным расследованиям были получены следующие результаты. В 1997 году сотрудники полиции были признаны виновными в восьми случаях и понесли следующие наказания: одному сотруднику был сделан выговор, трое были оштрафованы, трое отстранены от работы, три сотрудника (НРГ) были приговорены к лишению свободы и один уволен. В 1998 году сотрудники полиции были признаны виновными в восьми случаях и понесли следующие наказания: трем был сделан выговор, один был смещен с должности и четыре отстранены от работы. В 1999 году сотрудники полиции были признаны виновными в 13 случаях, в результате чего четверо были временно отстранены от работы, одному был сделан выговор, пять сотрудников были оштрафованы и один полицейский был приговорен к тюремному заключению.

11. Касаясь вопросов Председателя об обсужденном ранее докладе организации "Международная амнистия", он говорит, что все 14 случаев гибели задержанных, по утверждениям, имевшие место в полицейских участках в период 1996-1999 годов, были расследованы. Только в одном случае гибели лица, зарегистрированном в Сакавене в 1996 году, виновным в умышленном убийстве был признан сотрудник полиции. Вместе с

двумя соучастниками он был уволен из НРГ и приговорен к тюремному заключению. В двух из остальных 13 случаев, - касавшихся Оливии Алмады и Виктора Сантуша, - было доказано, что их смерть наступила в результате действий сотрудников полиции в период содержания под стражей. В первом случае полицейские были признаны виновными в незаконном задержании, а во втором - имеющиеся доказательства, как представляется, свидетельствуют о самоубийстве жертвы и о непричастности сотрудников полиции к гибели данного лица.

12. В остальных 11 случаях жертвы были застрелены в ходе полицейских операций по борьбе с преступностью или во время задержания правонарушителей. В шести из них, касавшихся гибели Карлуша Арауджу, Паулу Джорджи, Мануэля Магальяиш Силвы и трех других лиц, не названных в докладе организации "Международная амнистия", сотрудники полиции были признаны виновными в чрезмерном или неоправданном использовании огнестрельного оружия, и было отдано распоряжение об их временном отстранении от работы. Некоторые сотрудники полиции предстали перед судом и были признаны виновными в убийстве по небрежности, влекущем за собой лишение свободы на срок до пяти лет. В двух случаях (Фернанду Азеведу и еще одного лица, не названного в докладе) использование огнестрельного оружия полицейскими было признано законной самообороной. Три последних случая произошли в Порту в текущем году, и следствие по этому делу пока еще ведется. В первом из этих случаев, касающемся действий полиции во время общественных беспорядков, соответствующие сотрудники в настоящее время заключены под стражу до суда.

13. Что касается раздела доклада организации "Международная амнистия", в котором речь идет о случаях жестокого обращения со стороны сотрудников полиции, то в настоящее время проводится дисциплинарное или уголовное расследование случаев Марку Фернандеша, Жувенала Овы и Мариу Роши. С учетом особо серьезного характера первого случая оно было взято под контроль ГИВА в дополнение к наблюдению за ходом следствия со стороны регионального командования ПОБ. ГИВА также расследовала случай сотрудников НРГ в Анадии, и в ходе следствия были получены достаточные доказательства для возбуждения восьми дисциплинарных дел. Кроме того, был возбужден и ряд уголовных дел.

14. Что касается других упомянутых случаев, то дело в отношении Карлуша Зурты было закрыто, поскольку жертва отказалась подавать жалобу; дело двух братьев Меша было расследовано ГИВА, и с соответствующих полицейских обвинения были сняты (были ранены при попытке подавления общественных беспорядков шесть сотрудников, и было сочтено, что применение полицией силы явилось законным); что касается случаев Педру

Силвы и Педру Соузы, раненных во время демонстрации в Лиссабоне, то заявленные факты получили подтверждение, но виновник был найден и наказан лишь по одному делу.

15. Что касается раздела доклада "Международной амнистии" о случае незаконного задержания сотрудниками полиции, то оратор выражает несогласие с тем, что полицейские якобы обычно не заполняют формуляры о задержании. Все проведенные проверки, в том числе инспекции, осуществлявшиеся ГИВА без предупреждения, говорят об обратном. Случаи незаконного задержания Оливиу Алмады и ряда других лиц в Анадии действительно имели место, но они носили исключительный характер. В случае Бруну Маурисуи расследование, проведенное инспекционным подразделением полиции и судами, не подтвердило достоверность его жалобы.

16. Что касается раздела доклада об атмосфере безнаказанности, то оратор отвергает утверждение о том, что "португальская система правосудия в целом нездорова". Хотя в целом он признает, что упомянутые в данном разделе случаи создают трудности, по всем из них выдвинуты уголовные обвинения. Вопрос о том, не были ли вынесенные приговоры слишком легкими, могут решать только суды на основании фактов и обстоятельств каждого дела. Это не означает, что власти Португалии невнимательны к сообщениям средств массовой информации и лишь на словах признают принцип независимости судебной власти и презумпции невиновности. Он скорее удовлетворен тем, что информация, представленная Комитету по всем случаям, перечисленным организацией "Международная амнистия", демонстрирует адекватность мер, принятых для судебного преследования лиц, справедливо обвиненных в применении пыток или жестокого обращения.

17. В Управлении Генерального прокурора создан реестр случаев возбуждения уголовных дел в отношении сотрудников правоприменительных органов в целях сопоставления информации, представляемой всеми судами страны, и налаживания более тщательного контроля в сфере предотвращения и наказания преступлений, подпадающих под действие положений Конвенции против пыток. Кроме того, Государственная прокуратура автоматически расследует любые случаи пыток или жестокого обращения, доводимые до ее сведения, даже при отсутствии надлежащим образом поданных жалоб со стороны жертв этих преступлений. Единственное исключение касается преступления, связанного с простым нападением.

18. В связи с вопросом о насилии в отношении заключенных тюрьмы Порту, затронутым в документе "Международной амнистии", делегация Комитета по предупреждению пыток (КПП) Европейского совета осуществила 12-дневный визит в Португалию в апреле 1999 года, и в своих заключительных замечаниях по итогам этого

визита КПП просил государственные органы Португалии подготовить доклад, посвященный непосредственно этому пенитенциарному учреждению в Порту. В этом докладе, представленном 30 июля 1999 года, излагаются меры, которые были приняты незамедлительно, и меры, запланированные на среднесрочную перспективу в целях выполнения требований КПП.

19. Первая мера состояла в тщательной оценке ситуации сотрудниками инспекционного подразделения Главного управления по делам тюрем с учетом прежде всего проблемы насилия среди заключенных, вызванного скученностью и наркоманией. По результатам этой оценки были приняты следующие меры: была сокращена численность заключенных с 1 350 до 1 000 человек; в качестве дополнительного средства наблюдения создана внутренняя система телевизионного слежения; организовано дополнительное обязательное патрулирование пенитенциарного учреждения; увеличено (с 5 до 13 человек) количество заместителей начальника охраны, осуществляющих контроль за перемещением заключенных в каждом крыле (содержащаяся в докладе "Международной амнистии" информация о том, что эту задачу выполняли сами заключенные, не соответствует действительности); признавая тот факт, что большинство случаев насилия среди заключенных связано с наркоманией, был улучшен доступ к медицинским учреждениям, увеличена численность медицинского персонала, налажена раздача метадона и лекарственных препаратов, обеспечивается дополнительная помощь заключенным с ВИЧ-инфекцией, а также принимаются более решительные меры по борьбе с торговлей наркотиками в этой тюрьме, включая проведение большего числа обысков и использование более современных технических средств. В заключение следует отметить, что в течение текущего года были арестованы два надзирателя тюрьмы Порту, один из которых находится в камере предварительного заключения до проведения дисциплинарного расследования, а второй подвергнут дисциплинарному разбирательству и против него возбуждено уголовное дело.

20. Уже сейчас указанные меры привели к определенному снижению напряженности и улучшению отношений между надзирателями и заключенными тюрьмы Порту.

21. Касаясь вопроса об универсальной юрисдикции, поднятого Председателем, оратор говорит, что в соответствии со статьей 5.2 Уголовного кодекса юрисдикция португальских судов распространяется на любые действия, совершенные за пределами национальной территории, если только в отношении них не действуют положения какого-либо договора или международного соглашения, обязательного для Португалии. Таким образом, у Португалии нет никаких юридических препятствий для принятия на себя обязательств по статье 5 а), b) и c) Конвенции против пыток. В то же время действенное осуществление юрисдикции португальскими судами зависит от проверки условий, предусмотренных в

Конвенции и в статье 6 Уголовного кодекса, а также от соблюдения общепринятых принципов *ne bis in idem* и *aut dedere aut judicare*.

22. В деятельности пенитенциарной системы Португалии закреплены принципы и нормы универсальной юрисдикции, необходимые для предотвращения безнаказанности в случаях нарушения основных прав человека, во исполнение статей 8 и 29.2 Конституции Португалии. Таким образом, юрисдикция португальских судов может распространяться на случаи, подобные случаю генерала Пиночета. В то же время их действенное применение зависит от конкретной проверки обстоятельств, условий и заявленных фактов согласно статьям 5 и 6 Уголовного кодекса.

23. Отвечая на вопросы г-на Юя, оратор говорит, что недавно принят свод норм об условиях содержания под стражей в полицейских участках. Кроме того, ГИВА без предупреждения проводит инспекции полицейских участков, прежде всего расположенных в проблемных районах страны и располагающих помещениями для содержания под стражей. В этих случаях инспектор проверяет наличие задержанных, порядок заполнения формуляров о задержании и правильность указанных в них дат. Инспектор проводит конфиденциальную беседу с задержанными, проверяет их информацию и заслушивает жалобы.

24. Сотрудники полиции должны незамедлительно ставить Управление Генерального прокурора в известность о любых случаях задержания. Уголовно-процессуальный кодекс запрещает допрос задержанных сотрудниками полиции; они могут проводиться только судьями. В настоящее время ГИВА осуществляет оценку того, соблюдают ли сотрудники полиции строгие рекомендации, регламентирующие процедуру уголовного расследования.

25. Уголовно-процессуальный кодекс предусматривает ускорение судопроизводства в случаях, касающихся тяжких преступлений, за счет вмешательства Генерального прокурора или, если такое дело уже рассматривается в суде, - Верховного судебного совета. Возникающие задержки расследуются для выявления виновных. В целях недопущения процедурных задержек принимались различные дополнительные меры, включая назначение дополнительных судей в чрезвычайном порядке, разработку быстрых процедур для простейших случаев, а также создание механизмов, поощряющих проводить арбитражное и судебное разбирательство.

26. Делегация считает достаточной информацию, представленную ею в отношении тюрьмы в Порту, которая является единственным пенитенциарным учреждением, где существует проблема насилия между заключенными. После посещения португальских

тюрем КПП сообщил, что общая атмосфера и взаимоотношения между заключенными и надзирателями являются достаточно удовлетворительными. Вместе с тем пристального внимания администрации тюрем заслуживает проблема насилия между заключенными, связанная с наркоманией. Были приняты меры для улучшения обращения с заключенными, для борьбы с торговлей наркотиками в тюрьмах и для надлежащей подготовки надзирателей.

27. Информация о шагах, предпринятых для улучшения обращения с заключенными, представлена делегацией во вступительном заявлении. В целях борьбы с торговлей наркотиками в тюрьмах были усовершенствованы методы их обнаружения, и в отношении виновных из числа работников пенитенциарных учреждений были возбуждены соответствующие процессуальные действия. Ряд сотрудников были уволены, а один из них был приговорен к восьми годам лишения свободы. В 1998 и 1999 годах были задержаны несколько сотен посетителей, приносивших наркотики. Пятеро из них были арестованы, а один – приговорен к семи годам лишения свободы. Кроме того, тюремные надзиратели подвергались неожиданным проверкам на предмет потребления алкоголя или наркотиков. Хотя курсы подготовки работников пенитенциарных учреждений охватывают проблему наркомании, согласно недавно принятому закону, персонал должен периодически проходить курсы подготовки по этому вопросу, а для оказания помощи работникам пенитенциарных учреждений в целях обеспечения их стабильности в психологической и эмоциональной сфере предусмотрено создание специальных кабинетов.

28. Жертвы обладают реальным правом на подачу жалоб и на особое обращение. Признавая, что жертвы бытового насилия и сексуальных злоупотреблений сталкивались с неадекватным обращением при подаче жалоб, правительство приняло просветительские и образовательные меры, поддержанные созданием НПО специальных бюро помощи жертвам, а также дало указание руководителям полицейских подразделений сформировать такие бюро в тех районах, где они до этого не существовали. Португальская организация поддержки жертвам в настоящее время располагает 11 отделениями в десяти крупнейших городах страны, которые предоставляют бесплатную и конфиденциальную помощь, включая сопровождение жертв в чрезвычайных обстоятельствах, направление их в общественные организации, консультирование по юридическим и психологическим аспектам, подготовку сотрудников полиции в вопросах обращения с жертвами преступлений, а также включение курсов помощи жертвам в программы учебных и медицинских заведений. За последнее десятилетие резко возросло количество жертв, обратившихся за помощью, составив в 1999 году 4 500 человек.

29. Даже если жертвы не подают жалобы через соответствующие каналы, Государственная прокуратура автоматически расследует любые случаи пыток или жестокого обращения, которые доводятся до ее сведения; это же касается и дисциплинарных процедур. Между Государственной прокуратурой, ГИВ и Главным управлением по делам тюрем контакты осуществляются в соответствии с четко установленными процедурами, что обеспечивает более тщательный контроль за рассмотрением дел, находящихся в их распоряжении.

30. Постепенно возрастает число дел, подаваемых в Комиссию по установлению фактов в целях выплаты компенсации жертвам насильственных преступлений: в 1999 году оно достигло 82, при этом увеличились и суммы выплат. Кроме того, был значительно сокращен средний срок рассмотрения запросов, и в настоящее время он составляет около четырех с половиной месяцев.

31. Отвечая на вопросы г-на Камары, оратор говорит, что в соответствии с действующим законодательством граждане Португалии старше 16 лет должны иметь при себе удостоверение личности, если они находятся в общественных местах, местах, открытых для публики, и местах, находящихся под наблюдением полиции. В соответствии со статьей 250 Уголовно-процессуального кодекса сотрудникам полиции надлежит проверять удостоверения личности в таких местах, если у них имеются обоснованные подозрения считать, что то или иное лицо совершило преступление, что в его отношении действует процедура экстрадиции или высылки, что оно является иностранцем, нелегально въехавшим в страну или проживающим на ее территории, или что на его имя выдан ордер на арест.

32. Если у соответствующего лица удостоверение личности отсутствует, полицейские могут попытаться установить личность данного человека с помощью третьей стороны, имеющей документы, путем сопровождения подозреваемого к месту, где остались его документы, или путем опознания подозреваемого другим лицом, располагающим надлежащими документами. В случае невозможности сделать это полицейские могут сопроводить неустановленное лицо в ближайший полицейский участок, где его разрешается содержать только до момента установления личности, т.е. не свыше двух часов, или шести часов, если такое лицо подозревается в одном из вышеперечисленных нарушений.

33. Сотрудники полиции обязаны показать подозреваемому свои нагрудные знаки, сообщить ему о причинах, по которым его просят удостоверить личность, зафиксировать имеющиеся факты и разрешить ему установить контакт с любым лицом по его усмотрению. Если подозреваемый безосновательно отказывается удостоверить свою

личность, ему будет официально заявлено о неприемлемости этого в соответствии с Уголовным кодексом.

34. В докладе содержатся статистические данные о случаях уголовного судопроизводства, возбужденного в отношении сотрудников полиции. Одновременно с уголовным судопроизводством соответствующий полицейский участок возбуждает и дисциплинарное расследование. В серьезных случаях, включая смерть жертвы, применение пыток, нанесение тяжких телесных повреждений или превышение полномочий при отягчающих обстоятельствах, ГИВА проводит оперативное дисциплинарное расследование. Первоочередное внимание уделяется также уголовному судопроизводству по делам, в связи с которыми обвиняемый ранее уже подвергался задержанию.

35. На рассмотрение других, менее серьезных дел влияют общие проблемы португальских судов, включая значительный объем нерассмотренных дел, медленные темпы судопроизводства, обязанность строго придерживаться правовых гарантий, а также неоднократные обжалования. Кроме того, соблюдение принципа презумпции невиновности требует сбора достаточных доказательств, в отсутствие которых судебный процесс невозможен. Таким образом, вопрос заключается не в безнаказанности, а в соблюдении необходимых процедурных гарантий любого уголовного судопроизводства.

36. Дисциплинарное и уголовное производство могут осуществляться одновременно. В некоторых случаях дисциплинарное производство начинается до возбуждения уголовного преследования. В то же время, когда ГИВА становится известно о факте совершения преступления, она должна незамедлительно сообщить эту информацию Государственной прокуратуре, которая в свою очередь возбуждает уголовное дело. В противоположном случае Государственная прокуратура после возбуждения дела обязана сообщить имеющиеся факты соответствующему полицейскому участку или ГИВА, с тем чтобы они могли принять и дисциплинарные меры. В отдельных случаях дисциплинарное производство приостанавливается до окончания уголовного судопроизводства, особенно в том случае, если доказательства оказываются неубедительными. В любом случае соблюдается принцип независимости этих двух видов производства.

37. В ответ на вопросы г-жи Гаер оратор говорит, что количество жалоб в последние годы снизилось благодаря подготовке сотрудников правоприменительных органов в вопросах прав человека и профессиональной этики; вследствие проведения оценки работы сотрудников полиции и пенитенциарных учреждений и осуществлению контроля за ней; благодаря распространению информации о международных стандартах и нормах

включая рекомендации Комитета против пыток и Европейского комитета по предупреждению пыток) среди всех сотрудников правоприменительных органов; а также благодаря распространению информации о нарушениях прав человека и о соответствующих дисциплинарных последствиях.

38. В результате недавнего принятия закона об амнистии за незначительные правонарушения было освобождено приблизительно 1 500 заключенных. Это не затрагивает сотрудников правоприменительных органов, нарушающих основные права и свободы при исполнении своих служебных обязанностей.

39. В конце 1999 года управление территорией Макао перешло от Португалии к Китайской Народной Республике. До этого Португалия предприняла усилия для обеспечения того, чтобы на Макао распространялись твердые юридические гарантии, прежде всего в сфере предотвращения пыток. На основании соглашения между обеими странами действие Конвенции против пыток было распространено на Макао в середине 1999 года. В настоящее время обязательство по представлению докладов лежит на Специальном административном районе Макао; доклад пока еще представлен не был. Кроме того, принятый в 1995 году Уголовный кодекс Макао содержит три положения, касающихся преступления пыток.

40. В соответствии с условиями соглашений от 5 мая в Восточном Тиморе был проведен референдум, ставший кульминацией длительных усилий международного сообщества, и прежде всего Португалии, по обеспечению права тиморского народа на самостоятельное определение собственного политического будущего. После волны насилия, последовавшей за объявлением результатов референдума, Португалия обратилась к Организации Объединенных Наций с просьбой о вмешательстве, Совет Безопасности принял соответствующее решение, после чего были развернуты международные силы. В октябре 1999 года Совет Безопасности создал Временную администрацию Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе (ВАООНВТ), возложив на нее полную ответственность за управление этой территорией, включая осуществление законодательной и исполнительной власти и отправление правосудия. Португалия не может на законном основании распространить действие Конвенции против пыток или любых других международных договоров на Восточный Тимор. Несмотря на это, свод правовых норм уголовного законодательства Португалии содержит принципы и правила, которые обеспечивают наказание виновных в случае таких грубых нарушений прав человека, как геноцид, рабство и торговля людьми. В том случае, если фактические условия соответствуют положениям Уголовного кодекса Португалии и статье 5 Конвенции против пыток, каких-либо юридических препятствий осуществлению юрисдикции португальских судов в подобных случаях не существует.

41. Вместе с тем правительство предпринимает усилия для распространения некоторых минимальных стандартов в области прав человека на Восточный Тимор: принятые ВАООНВТ положения и нормы гласят, что лица, находящиеся на государственной службе, должны соблюдать международно признанные стандарты в области прав человека со ссылкой на основные договоры по правам человека Организации Объединенных Наций.

42. Сексуальные домогательства и надругательства в португальских тюрьмах практически отсутствуют. В последние годы поступили сообщения о трех случаях: одном случае сексуального надругательства и двух случаях сексуальных домогательств; все они были расследованы в конфиденциальном порядке. В случае сексуального надругательства соответствующий надзиратель был уволен. В одном из случаев сексуального домогательства сотрудник был уволен; второй случай еще рассматривается.

43. В рамках постоянных программ подготовки рассматривается роль полиции в случаях насилия в отношении женщин. При прохождении этих программ демонстрируются видеоматериалы, в которых обсуждаются вопросы помощи жертвам, описываются надлежащие методы обращения и подчеркивается тот факт, что с такими лицами предпочтительнее работать полицейским-женщинам и что этих лиц следует направлять в службы социальной, медицинской и юридической помощи.

44. Двое полицейских, надругавшихся над молодой наркоманкой, были приговорены к шести с половиной и к пяти с половиной годам лишения свободы, соответственно (первый - за факт надругательства, а второй – за посредничество) и к запрету занятия государственных должностей в течение четырех лет. Они обжаловали это решение. Для их увольнения со службы было также возбуждено дисциплинарное производство.

45. Что касается пересадки человеческих органов, то в 1994 году был принят закон, на основании которого создан национальный реестр лиц, не являющихся донорами, и закреплено право любого лица на отказ от передачи своих органов после смерти. Положения этого закона широко освещались средствами массовой информации.

46. Отвечая на вопрос г-на Расмуссена, оратор говорит, что кодекс норм врачебной этики содержит общие условия выполнения служебных обязанностей медицинскими работниками и гласит, что ни один врач не должен способствовать применению пыток, не предоставлять помещения, инструментов или медицинских препаратов для использования в этих целях. Кроме того, врачи в обязательном порядке обязаны сообщать компетентным органам о любых случаях применения пыток, о которых им становится известно. Врачам также запрещено практиковать принудительное кормление пациентов, объявивших

голодовку, даже если это угрожает их жизни. Врачи, оказывающие медицинскую помощь в тюрьмах и в местах содержания под стражей, обязаны уважать интересы и принцип личной неприкосновенности пациентов. Помимо этого, если какое-либо попадающее в тюрьму лицо имеет ранение, следы жестокого обращения или жалуется на избиение, врач обязан незамедлительно осмотреть и опросить задержанного. Результаты этого осмотра направляются руководству, которое затем возбуждает соответствующее производство.

Открытая часть заседания закрывается в 16 час. 05 мин.
